

PERSONAL INFORMATION

Irina Abramova Pererva 68/35 apt.194, 109451 Moscow (Russia) (+7)9261611092  (+7)9646214780 iabramova66@gmail.com

JOB APPLIED FOR

Translation, proofreading, editing

WORK EXPERIENCE

01/10/2010–Present

editor/translator

Pharmperevod Ltd., Moscow (Russia)

- editing/proofreading/translation, Medical Translation Agency, Moscow, Russia

12/02/2005–30/04/2010

Lecturer in Immunology

UNIVERSITY OF PAPUA NEW GUINEA, SCHOOL OF MEDICINE AND HEALTH SCIENCES, Port Moresby (Papua New Guinea)

- delivering lectures
- Assisting with teaching of immunology to undergraduate medical students
- Provision of some plenary lectures in the undergraduate medical degree in area of expertise
- Acting as Problem Based Learning (PBL) facilitator
- Writing of grant applications for external research funding
- Writing of research articles and reviews

16/04/1998–13/02/2001

Technical Adviser

UNDP Representative Office in Turkmenistan, Ashgabat (Turkmenistan)

- Technical Adviser on population awareness of drinking water management and safety

EDUCATION AND TRAINING

01/09/1975–30/06/1981

Physician-Biochemist

Pirogov Russian National Research Medical University, Moscow (Russia)

13/02/1991

PhD (Biochemistry)

PhD

Institute of Biochemistry, Academy of Sciences of Ukraine, Kiev (Ukraine)

- Biochemistry
- Molecular Biology
- Immunology

01/02/2001–30/06/2001

Certificate

International Research and Exchange Board Fellowship Awards to the Texas University at Austin, Austin (USA)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Russian

Foreign language(s)

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
C1	C2	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Organisational / managerial skills

- leadership - I was elected Chairman of the Council of the multi-unit building

Job-related skills

- mentoring skills
- introduction of the best practices in the translation agency

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

MS Office
Adobe Acrobat DC
Adobe Photoshop
ABBYY Lingvo
ABBYY FineReader Pro
Trados
MemoQ
Verifika
SPSS
Subtitle edit